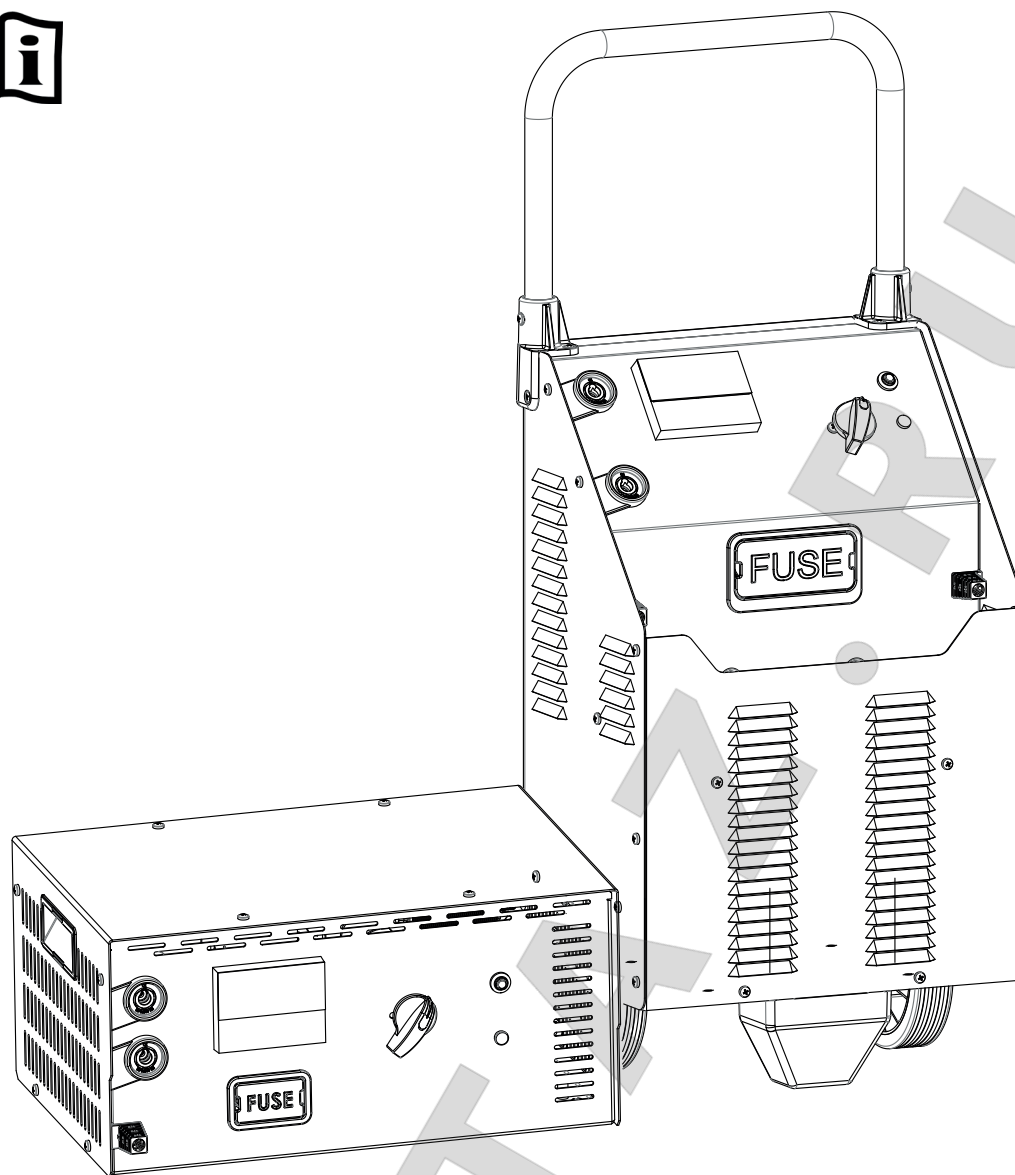




FR 2-8 / 46-48

EN 9-14 / 46-48

DE 15-20 / 46-48

ES 21-27 / 46-48

RU 28-32 / 46-48

NL 33-39 / 46-48

IT 40-45 / 46-48

NEOSTART 320
NEOSTART 420
NEOSTART 620

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при необходимости перечитать. Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ. Изменения и ремонт, не указанные в этой инструкции, не должны быть предприняты. Производитель не несет ответственности за травмы и материальные повреждения связанные с несоответствующим данной инструкции использованием аппарата. В случае проблемы или сомнений, обратитесь к квалифицированному профессионалу для правильного подключения. Этот аппарат должен быть использован только для запуска в пределах указанных на заводской табличке и/или в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.



Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также персонaми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии если за ними надлежащим образом наблюдают или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Не используйте аппарат если сетевой шнур или вилка повреждены.

Никогда не заряжайте поврежденный или замерзший аккумулятор.

Не покрывайте аппарат.

Не устанавливать аппарат рядом с источником тепла и не подвергать высоким температурам (выше 50°C) в течении длительного периода.

Не перекрывайте вентиляционные отверстия. Перед использованием ознакомьтесь с разделом «установка» инструкции.

**Риск пожара и взрыва!**

При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.

- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



- Избегайте пламени и искр. Не курить.

- Защитите поверхности батареи от электрического контакта во избежание короткого замыкания.



Риск кислотных брызг!



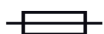
- Носите защитные очки и перчатки.
- В случае контакта с глазами или кожей, промойте обильно водой и проконсультируйте врача без промедления.



Подключение / отключение :



- Отключите подачу питания перед тем как подключать или отключать соединения к батарее.
- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.



Подключение:

- Это устройство должно быть в розетку с заземлением.
- Этот аппарат защищен с помощью предохранителя
- Этот аппарат класса А, предназначенный для промышленных помещений, не подходит для использования в жилых кварталах, где электрический ток подается общественной системой питания низкого напряжения. В таких кварталах могут возникнуть трудности обеспечения электромагнитную совместимость из-за кондуктивных и индуктивных помех на радиочастоте.

Этот аппарат соответствует норме CEI 61000-3-12.

Этот аппарат соответствует норме CEI 61000-3-11.

Уход:



- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Техническое обслуживание должно производиться только квалифицированным специалистом.



- Внимание! Отключите аппарат от розетки до начала ремонтных работ.
- Регулярно открывайте аппарат и продувайте его, чтобы очистить от пыли. Необходимо также проверять все электрические соединения с помощью изолированного инструмента. Проверка должна осуществляться квалифицированным специалистом.
- Ни в коем случае не использовать растворители или другие коррозионные моющие средства.



Нормы и правила:

- Аппарат соответствует директивам Евросоюза
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.
- Знак соответствия ЕАС (Евразийское соответствие качества)
- Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу).
- Товар соответствует нормам Марокко. Декларация С₀ (СМІМ) доступна для скачивания на нашем сайте (см на титульной странице).

Утилизация:

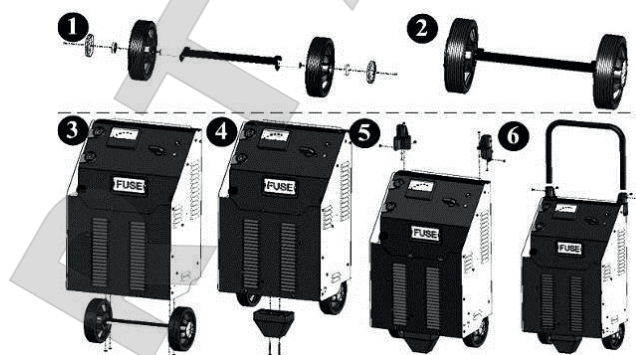
- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.

ОПИСАНИЕ

Аппараты NEOSTART предназначены для зарядки и запуска свинцовых АКБ с жидкостным электролитом 12 В (6 элементов) и 24 В (12 элементов):

	Запуск	Démarrage
Neostart 320	40 - 400 Ач	35 - 120 Ач
Neostart 420	25 - 600 Ач	35 - 160 Ач
Neostart 620	45 - 900 Ач	45 - 200 Ач

Монтирование ручки и колес (только для аппаратов NEOSTART 420 и 620):



ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

Проверьте что питание и его защиты (плавкий предохранитель и/или прерыватель) совместимы с током, необходимым для работы аппарата. Аппарат должен быть расположен так, чтобы вилка была доступна. Они обязательно должны быть подключены к однофазной розетке 230 В С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ, защищенной прерывателем 16 А.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ ! Прежде чем подключать аккумулятор убедитесь, что аппарат не подключен к электросети и что переключатель (если он есть) находится в положении OFF.

Проверьте также полярность вашей АКБ.

Внимание : кабели не должны быть заземлены или контактировать с нагревающимися или режущими поверхностями.

- Во время зарядки отсоедините АКБ от всех электронных систем (не заряжайте АКБ, когда она подключена к автомобилю).



Запуск и зарядка АКБ, установленной на машине :

Если отрицательный полюс АКБ подключен к шасси, то

- Подключите красный зажим к полюсу + АКБ.
- Подключите черный зажим к шасси автомобиля таким образом, чтобы он был как можно дальше от трубопроводов топливной системы и от АКБ.
- Подключите аппарат к сети.
- После использования поставьте переключатель в положение OFF. Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините черный зажим и, наконец, красный.

На некоторых автомобилях положительный полюс АКБ подключен к шасси. В этом случае:

- Подсоедините черный зажим к отрицательному полюсу АКБ.
- Подсоедините красный зажим к шасси автомобиля как можно дальше от трубопроводов топливной системы и от АКБ.
- Подключите аппарат к сети.
- После использования поставьте переключатель в положение OFF. Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините красный зажим и, наконец, черный.

Зарядка АКБ, неподключенной к автомобилю:

- Подсоедините красный зажим к положительному полюсу АКБ, а черный зажим - к отрицательному полюсу.
- После использования поставьте переключатель в положение OFF. Отключите сначала зарядное устройство от сети, затем отсоедините красный зажим и, наконец, черный

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ

Меры предосторожности

- Выберите крытое и хорошо проветриваемое помещение или же специально оборудованное помещение.
- Снимите пробки с АКБ (если они имеются) и убедитесь в том, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае, долейте деминерализованной воды и тщательно прочистите клеммы и наконечники АКБ.
- Проверьте, что емкость АКБ в Ампер-часах и напряжение в Вольтах соответствуют зарядному устройству.
- Рекомендуется отключать всю электронную систему батареи во время зарядки (не заряжать аккумулятор при подключении к транспортному средству). Опасность повреждения транспортного средства электроники.

Надзор и состояние зарядки.

ВНИМАНИЕ : эти аппараты - традиционные. Зарядка АКБ требует наблюдения и она остановится только тогда, когда оператор поставит переключатель в положение «OFF» или отключит аппарат от сети.

Когда батарея заряжена, начинается процесс закипания содержащейся в ней жидкости (электролита). Рекомендуется прервать зарядку в начале этого процесса во избежание повреждения АКБ.

К тому же, в случае если АКБ подключена к автомобилю, длительная зарядка без надзора может повредить бортовые электронные приборы. Таким же образом сульфатированная АКБ, не принимающая заряд, вызовет те же риски сразу после подключения.

Конец зарядки определяется либо положением стрелки амперметра, находящейся между 0 и 10 А, либо продолжительностью зарядки свыше 10 часов.

Герметичный аккумулятор

При зарядке герметичной АКБ необходимо быть предельно осторожным. Действуете медленно, постоянно контролируя напряжение на клеммах АКБ. Рекомендуется остановить зарядку, когда напряжение достигнет 14,4 В для 12-вольтовой АКБ и 28,8 В для 24-вольтовой АКБ. Это напряжение можно измерить с помощью тестера АКБ или вольтметра.

Зарядка

Как только вы подключили зарядное устройство к АКБ, следуя указаниям (см. подключение и отключение),

Для аппарата NEOSTART 320 :

- поставьте переключатель в положение CHARGE (ЗАРЯД) или BOOST 1, соблюдая емкость АКБ.

Внимание: В режиме Boost 1 если батарея сильно разряжена в начале зарядки может инициироваться термозащита.

	BOOST 1 (12-24 В)	BOOST 1 (12-24 V)
Neostart 320	40 - 160 Ач (11 А)	90 - 400 Ач (27 А)

Для аппаратов NEOSTART 420 и 620 :

- поставьте переключатель в положение CHARGE 1 (ЗАРЯД 1) или CHARGE 2 (ЗАРЯД 2), соблюдая емкость АКБ.

	CHARGE 1 (12-24 V)	CHARGE 2 (12-24 V)
Neostart 420	25 - 90 Ah (6 A)	90 - 300 Ah (20 A)



Зарядка нескольких АКБ одновременно

Вы можете заряжать несколько АКБ одновременно, подсоединив их параллельно. Положительные клеммы подсоединены к красному зажиму, а отрицательные - к черному. Эти батареи или же объединения батарей должны иметь одинаковое напряжение 12 или 24 В. Последовательное подключение не рекомендуется.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАПУСКА

Меры предосторожности

- Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Подключение АКБ может привести к потере данных и к невозможности запустить двигатель.

Запуск

После подключения пускового устройства к батарее, следуя указаниям (см. § подключение и отключение), может потребоваться совершить предварительную зарядку, чтобы подать энергию, необходимую для запуска. Для осуществления предварительной зарядки поставьте переключатель в положение «BOOST 2» для аппарата NEOSTART 320 и «BOOST» для аппаратов NEOSTART 420 и 620.

NEOSTART 320 :

		Мгновенно	Предварительная зарядка 5 мин.
Neostart 320	12 В	35 - 60 Ач	60 - 120 Ач
	24 В	35 - 45 Ач	45 - 90 Ач

NEOSTART 420 et 620 :

	Мгновенно	Предварительная зарядка 5 мин.
Neostart 420	35 - 80 Ач	80 - 160 Ач
Neostart 620	45 - 100 Ач	100 - 200 Ач

Для осуществления запуска поставьте переключатель в положение «START». Сядьте за руль автомобиля. Поворотом ключа вы активируете функцию запуска. Эта функция должна быть остановлена сразу после запуска двигателя. Эту операцию рекомендовано делать вдвоем, чтобы человек рядом с аппаратом NEOSTART смог включить положение START в последний момент и остановить аппарат, как только автомобиль завелся.

Если двигатель не заводится, подождите 2 минуты перед тем, как совершить следующую попытку. Попытка не должна длиться более 3 секунд.

ВВ: Автомобиль, который не заводится может иметь иную проблему, чем АКБ в плохом состоянии : альтернатор, свечи накаливания,...

После использования следуйте рекомендациям по отключению.

ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальным количеством защит :

- Зажимы зарядки полностью изолированы.
- Плавкий предохранитель обеспечивает защиту против инверсии полярности и коротких замыканий:
 - Neostart 420 и 620 : арт. 054547, калибр 200 А (type SIBA V-Fuse / open type)
 - Neostart 320 : арт. 054639, калибр 150 А (type Littlefuse BF1 / 32V)

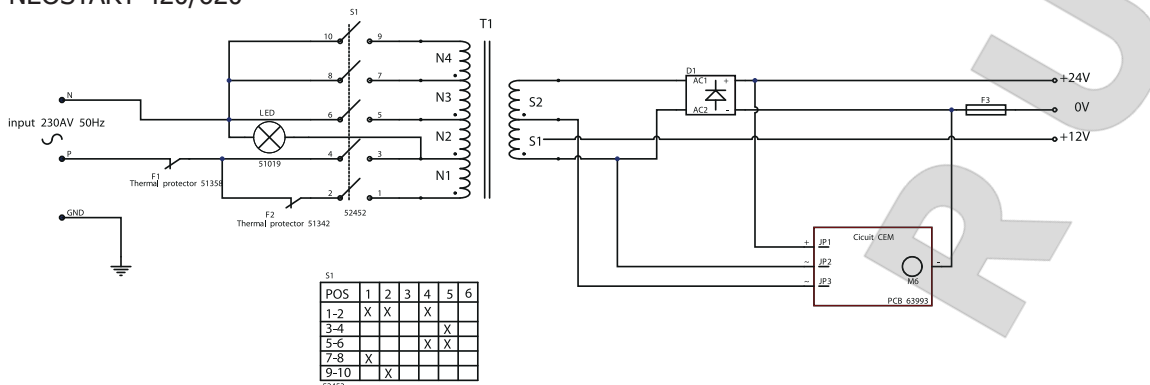
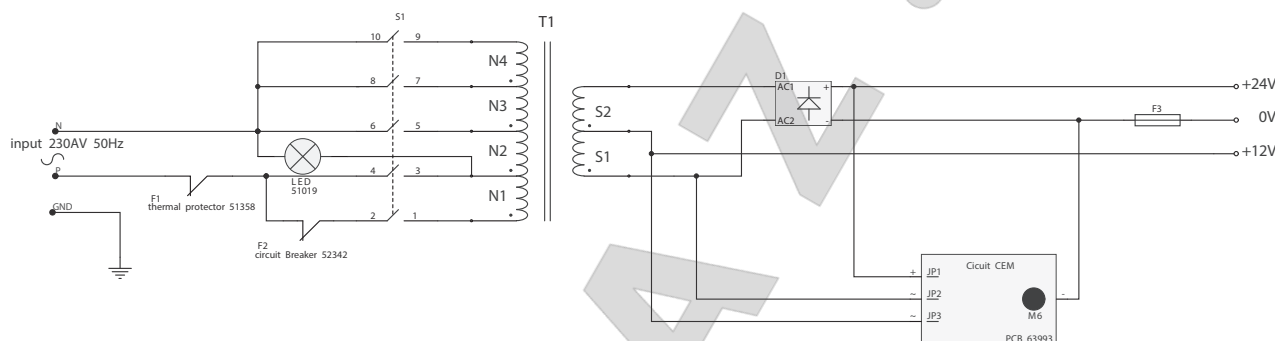
Замена требует ручного вмешательства.

- Прерыватель, расположенный на передней панели, обеспечивает защиту от перенапряжения трансформатора или запуска в положении зарядки. Если он прервется, то понадобится повторное включение вручную.
- Термозащита обеспечивается термореле (охлаждение примерно 1/4 часа). При перегреве зеленая лампочка выключается.

СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕННЫЙ АКБ.

Аппараты NEOSTART не определяют сульфатированные или поврежденные АКБ.

- Батарея сильно повреждена, если при зарядке стрелка амперметра быстро отклоняется в сторону высоких токов. Аккумуляторная батарея окончательно вышла из строя.
- в случае сульфатированной АКБ : поставьте аппарат на самую большую скорость «BOOST» для аппаратов Neostart 420 и 620 или «BOOST 2» для Neostart 320 и регулярно следите, чтобы амперметр показывал ток зарядки. Как только ток зарядки начинает расти, поставьте аппарат на зарядку, соответствующую АКБ. Если по истечении 5 часов не наблюдается улучшения, то аккумуляторная батарея окончательно вышла из строя.

**NEOSTART 320 / 420 / 620****SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO /
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / ELECTRISCHE SCHEMA / DIAGRAMMA DEL CIRCUITO****NEOSTART 420/620****NEOSTART 320****COMPOSANTS / COMPONENTS / KOMPONENTEN / COMPONENTES / КОМПЛЕКТУЮЩИЕ /
ONDERDELEN / COMPONENTI**

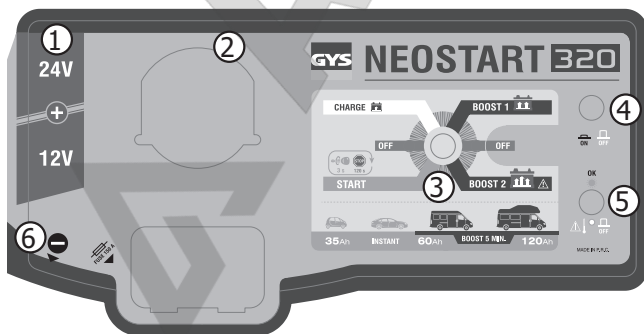
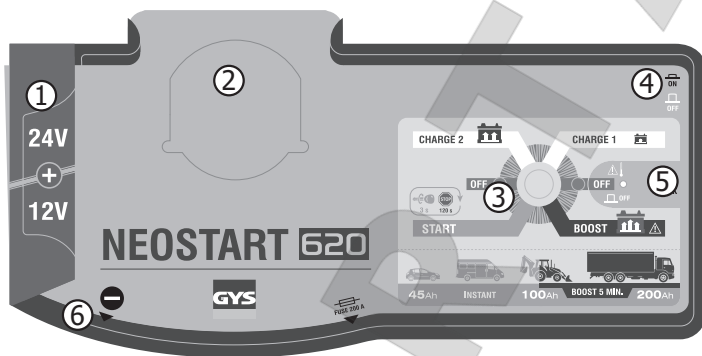
	NEOSTART 320	NEOSTART 420	NEOSTART 620
Douille Texas / DIN socket / Steckbuchse / Douille Texas / Гнездо Texas / Aansluiting / PresaTexas	53302		
Support poignée / Liting handle support / Handgriffhalter / Soporte mango / Фиксатор ручки / Steun handvat / Supporto impugnatura	71515	56040	
Poignée / Handle / Handgriff / Mango / Ручка / Handvat / Impugnatura		53312	
Ampèremètre / Anmeter / Strommesser / Ampermetro / Амперметр / Ampèremeter / Amperometro	53318		
Voyant (sans le caps vert) / Indicator (without green cap) / Kontrollleuchte (ohne grüne Kappe) / Testigo (sin el cabo verde) / Лампочка (без зеленого колпачка) / Lampje (zonder groene dop) / Spia (senza cappuccio verde)	51020		
Pince noire / Black clamp / Klemme - schwarz / Pinza negra / Черный зажим / Zwarte klem / Morsetto nero / 黑夹子	053786		
Pince rouge / Red clamp / Klemme - rot / Pinza roja / Красный зажим / Rode klem / Morsetto rosso	053779		
Porte fusible / Fuse holder / Sicherungshalter / Porta fusibles / Патрон плавкого предохранителя / Zekeringhouder / Porta fusibile	56078	51400	
Fusibles 150A / Fuses 150A / Schmelzsicherungen 150A / Fusibles 150A / Плавкие предохранители 150A / Zekeringen 150A / Fusibili 150A	054639 (X2)		
2 Fusibles 200A / 2 Fuses 200A / 2 Schmelzsicherungen 200A / 2 Fusibles 200A / 2 Плавких предохранителя 200A / 2 zekeringen 200A / 2 Fusibili 200A / 2 Fusibili 200A		054547 (X2)	
Commutateur / Switch / Schalter / Conmutador / Переключатель / Schakelaar / Commutatore	53301	51531	



NEOSTART 320 / 420 / 620

Frein d'axe / Axle brake / Achsbremse / Freno de eje / Тормоз оси / as rem / Freno dell'asse	71380
Roue avec cache / Wheel with cover / Rad mit Kappe / Rueda con tapa / Колесо с защитным колпаком / Wiel met afdekking / Rotella con copertura	71370
Béquille de maintien / Positioning support / Stütze / Vara de soporte / Удерживающая подпорка / Steun / Supporto di mantenimento	56039
Support roue / Wheel support / Radhalter / Soporte de rueda / Держатель колеса / Wielhouder / Supporto ruota	53313
Disjoncteur 10A (Neostart 420) / Breaker 10A (Neostart 420) / Thermoschalter 10A (Neostart 420) / Disyuntor 10A (Neostart 420) / Прерыватель 10A (Neostart 420) / Hoofdschakelaar 10A (Neostart 420) / Disgiuntore 10A (Neostart 420)	52343
Disjoncteur / Breaker 10A (Neostart 620) / Thermoschalter 10A (Neostart 620) / Disyuntor 10A (Neostart 620) / Прерыватель 10A (Neostart 620) / Hoofdschakelaar 10A (Neostart 620) / Disgiuntore 10A (Neostart 620)	52342
Capot arrière + sticker 420 / Back cover + sticker 420 / hinteres Gehäuseteil + Aufkleber 420 / Capó trasero + sticker 420 / Задняя часть корпуса + стикер 420 / Klep achterkant + sticker 420 / Copertura posteriore + adesivo 420	53297 + 53299
Capot arrière + sticker 620 / Back cover + sticker 620 / hinteres Gehäuseteil + Aufkleber 620 / Capó trasero + sticker 620 / Задняя часть корпуса + стикер 620 / Klep achterkant + sticker 620 / Copertura posteriore + adesivo 620	53297 + 53300
Face avant / Front panel / Vorderseite / Parte frontal / Передняя панель / Voorzijde / Frontale	53465

CLAVIER DE COMMANDE / CONTROL PANEL / BEDIENFELD / TABLA DE MANDOS / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / BEDIENINGSPANEEL / PANNELLO DI CONTROLLO



1	Branchement pince pour batterie 24V / Output for 24V battery / Anschluss für 24V Batterie / Borne para batería 24V / Клемма для 24В Батареи / Klemmen aansluiting voor een 24V accu / Output per batterie 24V
2	Ampèremètre / Ammeter / Amperemeter / Amperímetro / Амперметр / Ampèremeter / Amperometro
3	Commutateur / Switch / Schalter / Conmutador / Переключатель / Schakelaar / Interruttore
4	Disjoncteur / Circuit breaker / Schutzschalter / Disyuntor / родохранитель / Stroomonderbreker / Disgiuntore
5	Voyant de protection thermique / Thermal protection LED / Thermoschutzanzeige / Piloto de protección térmica / Индикатор термозащиты / Thermische beveiliging lampje / Protezione termica LED
6	Branchement pince pour batterie 12V / Output for 12V battery / Anschluss für 12V Batterie / Borne para batería 12V / Клемма для 12В Батареи / Klemmen aansluiting voor een 12V accu / Protezione termica LED

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHNERKLÄRUNG / ICONOS / СИМБОЛЫ / SYMBOLLEN / ICONE

	Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri (selon le décret n°2014-1577) / Recyclable product that falls within waste sorting recommendations (according to Decree n° 2014-1577). / Recyclingprodukt, der durch Mülltrennung entsorgt werden muss. (gemäß Dekret n°2014-1577). / Producto reciclable que requiere una separación determinada (según el Decreto n°2014-1577). / Перерабатываемый продукт, подпадаемый под определенные правила сортировки (Декретом № 2014-1577). / Prodotto riciclabile soggetto a raccolta selettiva.
IP 21	Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam>12,5mm (équivalent doigt de la main). Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau. / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts. / Schutz vor Eindringen von festen Fremdkörpern (Durchmesser >12,5mm = Finger einer Hand). Schutz gegen Berühren mit einem Finger und senkrecht fallendes Tropfwasser. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua. / Защищен против доступа твердых тел диаметром > 12,5 мм (размером с палец руки) в опасные места. Защищен против доступа пальцев в опасные места и против вертикального попадания капель воды. / Beschermd tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger en tegen verticaal vallend waterdruppels. / Aree Pericolose protette per impedire il contatto con l'utente, e contro cadute verticali di gocce d'acqua. / Partes perigosas protegidas para evitar contato com o usuário, e contra quedas verticais de gotas água.


SAS GYS

 1, rue de la Croix des Landes
 CS 54159
 53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex